



MANDARIN B – HIGHER LEVEL – PAPER 1
MANDARIN B – NIVEAU SUPÉRIEUR – ÉPREUVE 1
MANDARÍN B – NIVEL SUPERIOR – PRUEBA 1

Friday 2 November 2007 (morning)
Vendredi 2 novembre 2007 (matin)
Viernes 2 de noviembre de 2007 (mañana)

1 h 30 m

TEXT BOOKLET – INSTRUCTIONS TO CANDIDATES

- The Simplified version is followed by the Traditional version.
- Do not open this booklet until instructed to do so.
- Choose either the Simplified version or the Traditional version.
- This booklet contains all of the texts required for Paper 1.
- Answer the questions in the Question and Answer Booklet provided.

LIVRET DE TEXTES – INSTRUCTIONS DESTINÉES AUX CANDIDATS

- La version simplifiée est suivie de la version traditionnelle.
- N'ouvrez pas ce livret avant d'y être autorisé(e).
- Choisissez ou la version simplifiée ou la version traditionnelle.
- Ce livret contient tous les textes nécessaires à l'épreuve 1.
- Répondez à toutes les questions dans le livret de questions et réponses fourni.

CUADERNO DE TEXTOS – INSTRUCCIONES PARA LOS ALUMNOS

- La versión simplificada es seguida por la versión tradicional.
- No abra este cuaderno hasta que se lo autoricen.
- Elija o la versión simplificada o la versión tradicional.
- Este cuaderno contiene todos los textos para la Prueba 1.
- Conteste todas las preguntas en el cuaderno de preguntas y respuestas.

MANDARIN B – SIMPLIFIED VERSION

MANDARIN B – VERSION SIMPLIFIÉE

MANDARÍN B – VERSIÓN SIMPLIFICADA

《文章一》 --- 今年中秋夜 舞吧!牛车水

(第一段) 今年新加坡的牛车水中秋庆典将从 9 月 4 日至 30 日, 以千姿百态的灯笼及彩灯, 把新桥路和余东璇街化为一片灯海。亮灯仪式下月 4 日晚上在新桥路举行, 到时, 纳丹总统将为长达 23 米的巨型龙形灯笼点睛, 然后与 25 个孔明灯一起点燃升空, 为国运祈福。



(第二段) 在 9 月 18 日 (农历八月十五日) 当天, 新桥路和余东璇街将关闭, 公众将可扶老携幼到牛车水提灯笼、赏月 and 观赏街头表演。牛车水中秋庆典筹委会昨天晚上在记者会上介绍节目详情, 并且声明, 希望借此为牛车水注入更多活力, 为商家带动更多生机。

(第三段) 表演节目方面, 牛车水广场每天晚上将上演不同的传统节目。从下月 4 日至 10 日, 筹委会首次邀请中国四川的南充剧团前来呈献各种绝技。从 11 日至 18 日, 本地的艺术团体也将登场表演。

(第四段) 此外, 牛车水的中秋节夜市也将有大约 300 个摊位, 售卖各种应节物品如月饼、灯笼、柚子等。为了让旅客也能感染中秋节气息, 旅游局也特地为旅客提供免费的三轮车游。

(第五段) 中秋节当然少不了猜灯谜, 喜欢猜灯谜的公众可在下月 12 日和 13 日晚上到牛车水广场一较高低。与此同时, 为了让其他种族的国人也有机会体验中秋节的欢愉气氛, 筹委会将在 15 日晚上举行文化夜, 邀请各族国人一同庆中秋。

《文章二》 --- 黄效文 保育要有手段！

(前言) 他是美国《国家地理杂志》百年来唯一的中国探险家，也被誉为「中国成就最高的在世探险家」，目前是「中国探险协会」的负责人。他是谁？他是黄效文。以下是对黄效文的约谈。



问题一：请您稍微介绍一下「协会」的性质与内容。

回答一：我们每年都有十多个项目在进行。从多种野生动物的保护及保育，到对各样文化项目的保存，我们所关注的，包括一切面临消失危险的美好记忆。

问题二：听说您是土生土长的香港人，早年到美国攻读大学，主修的是新闻与艺术两个专业。为什么会选择进入现在的这个工作领域？

回答二：其实我并未改行，协会一直和传播界保持紧密的联系，也懂得利用传媒的世界性影响来更好地推广协会项目，你可以说我现在做的和传媒仍有关系，只不过是更加拓宽了。

问题三：在传媒的影响下，有哪个项目达到了最好的绩效？

回答三：那就非打击藏羚羊活动莫属了。藏羚羊被盗猎主要是因为市场需求，其毛皮制成的披肩在上流社会广受欢迎。我们将产羔地「大屠杀」的景象拍成片子，利用国际媒体的力量传播出去，收到很好的效果。

问题四：协会有今天的成就，您认为最重要的因素是什么？

回答四：对于想从事 例 保护工作的人而言，光凭「高尚的 19. 感」和「热情」是远不足够的。我们强调，自然探险与保护不是「孤胆英雄」的光辉 20.。要用科学分析的方法去操作。虽然是非牟利组织，但也不能只有意愿，还要有好的市场管理方法。保护工作不是「盲目保护」，对于不同的野生动物，要有不同的 21.，要从市场的原则来看环保问题，环境发展与环保并非两个极端 22. 的。

《文章三》 --- 同舟渡

（第一段） 数年前我去武汉上学，来来去去都坐江轮。那时候我有点自闭倾向，长长的航程中，始终不同任何人说话。遇到船行上水，三夜两天，我整天躺在自己的上铺上，不是面壁睡觉，就是面壁看书。



（第二段） 我在船上唯一的活动就是洗澡。只要浴室一开，我马上进去，尽量地耗时间。有一次洗完澡，我站在甲板上面对江水梳我的头发，站在我身边的一个人忽然说：“你去武汉？”我收起梳子，马上离开。他追在后面把话说完：“去年这个时候，也是这条船，也是四等舱，也是你一个人站在这里梳头发，谁也不理。你凭什么把船上的其他人都当作歹人？”我头也不回地回舱，从此甲板上也不去。那样的经历，今天回首，已经离我很远。

（第三段） 有一次单位里开会，领导没有任何说教，只说了：“前世修了十年才能同乘一条船，工作的单位就像在一条船上，希望大家能同舟共济。”听到这里，我心里隐隐一凛，想到那些曾经和我同过一条船的人，或许真的前世修了十年才得到的缘分，而我很轻易地就把这种缘分归于陌路。

（第四段） 前年我去探望病中的祖母，乘了一艘叫做“天鹅号”的小旅游轮。船至巫山时，宣布停泊五小时，所以大家随导游去看小三峡。也不知道在哪个环节耽误了行程，回到巫山码头时，遥遥地就见我们的“天鹅号”已经缓缓地起锚移动。当我们赶到江边时，原来“天鹅号”的泊位已经被一艘“黄山号”占据。我们全傻站在江风里。

（第五段） 这时候，“黄山号”上突然出现一个人，大挥双手对我们急迫地叫：“天鹅！天鹅！”。原来这时“黄山号”的船尾正跟“天鹅号”交接，情急之中，我们都陆续上了“黄山号”。跑到船尾时，看到“天鹅号”上已伸出无数条手臂，我们便被拽上了“天鹅号”。回到了“天鹅号”，我站定一看，甲板上站满了为此着急的旅客。等大家都回到“天鹅号”，满船的人由于救援成功有说有笑，宛如全家人圆满团聚。

《文章四》 --- 宿舍门户开不开？

依台湾大学学生宿舍管理办法规定，擅自留宿外客或让异性进出寝室会遭到退宿的处分。有些学生认为大学生都已不是小孩子，应可以自由选择朋友的拜访。况且同学一起用电脑作报告或讨论等在寝室都比较方便；然而也有学生认为，进入异性宿舍会影响其他室友的作息。

「这是学生宿舍，不是学生监狱。为什么我们不能自由地让朋友来？」一位住宿生不满地表示。不过也有同学表示，住在宿舍就已经很没有隐私了，还要忍受有异性同学在宿舍里走来走去？但有些住宿生指出：「宿舍是我们在台北的家，邀请同学来家里坐坐都不行吗？」

有些教师认为硬性规定异性不能进入对方宿舍是弊大于利，可能会影响学生对正常男女交往的一种误解。不可否认的是，一些同学自觉性不高，有时在休息时间仍在异性宿舍逗留，影响了其他人的正常作息。所以，学校可以在一定范围内限制出入异性宿舍，如规定在某个非作息时段开放，出入要登记等。有些家长则认为学校还是管严点好，否则可能会影响治安或者发生偷窃事件，他们建议男女生要来往最好到宿舍外面去。

也有学生认为，室友带异性同学回来，有时候不好意思直说，只能骂在心里，所以还是喜欢明文规定不要进来最好。但是有些学者表示，校方可以让住宿学生用这个机会学习如何跟室友沟通、协调与尊重，来安排彼此的生活作息。



MANDARIN B – TRADITIONAL VERSION

MANDARIN B – VERSION TRADITIONNELLE

MANDARÍN B – VERSIÓN TRADICIONAL

《文章一》 --- 今年中秋夜 舞吧!牛車水

(第一段) 今年新加坡的牛車水中秋慶典將從 9 月 4 日至 30 日, 以千姿百態的燈籠及彩燈, 把新橋路和余東璇街化為一片燈海。亮燈儀式下月 4 日晚上在新橋路舉行, 到時, 納丹總統將為長達 23 米的巨型龍形燈籠點睛, 然後與 25 個孔明燈一起點燃升空, 為國運祈福。



(第二段) 在 9 月 18 日 (農曆八月十五日) 當天, 新橋路和余東璇街將關閉, 公眾將可扶老攜幼到牛車水提燈籠、賞月和觀賞街頭表演。牛車水中秋慶典籌委會昨天晚上在記者會上介紹節目詳情, 並且聲明, 希望借此為牛車水注入更多活力, 為商家帶動更多生機。

(第三段) 表演節目方面, 牛車水廣場每天晚上將上演不同的傳統節目。從下月 4 日至 10 日, 籌委會首次邀請中國四川的南充劇團前來呈獻各種絕技。從 11 日至 18 日, 本地的藝術團體也將登場表演。

(第四段) 此外, 牛車水的中秋節夜市也將有大約 300 個攤位, 售賣各種應節物品如月餅、燈籠、柚子等。為了讓旅客也能感染中秋節氣息, 旅遊局也特地為旅客提供免費的三輪車遊。

(第五段) 中秋節當然少不了猜燈謎, 喜歡猜燈謎的公眾可在下月 12 日和 13 日晚上到牛車水廣場一較高低。與此同時, 為了讓其他種族的國人也有機會體驗中秋節的歡愉氣氛, 籌委會將在 15 日晚上舉行文化夜, 邀請各族國人一同慶中秋。

《文章二》 --- 黃效文 保育要有手段！

（前言） 他是美國《國家地理雜誌》百年來唯一的中國探險家，也被譽為「中國成就最高的在世探險家」，目前是「中國探險協會」的負責人。他是誰？他是黃效文。以下是對黃效文的約談。



問題一：請您稍微介紹一下「協會」的性質與內容。

回答一：我們每年都有十多個項目在進行。從多種野生動物的保護及保育，到對各樣文化項目的保存，我們所關注的，包括一切面臨消失危險的美好記憶。

問題二：聽說您是土生土長的香港人，早年到美國攻讀大學，主修的是新聞與藝術兩個專業。為什麼會選擇進入現在的這個工作領域？

回答二：其實我並未改行，協會一直和傳播界保持緊密的聯繫，也懂得利用傳媒的世界性影響來更好地推廣協會項目，你可以說我現在做的和傳媒仍有關係，只不過是更加拓寬了。

問題三：在傳媒的影響下，有哪個項目達到了最好的績效？

回答三：那就非打擊藏羚羊活動莫屬了。藏羚羊被盜獵主要是因為有市場需求，其毛皮製成的披肩在上流社會廣受歡迎。我們將產羔地「大屠殺」的景象拍成片子，利用國際媒體的力量傳播出去，收到很好的效果。

問題四：協會有今天的成就，您認為最重要的因素是什麼？

回答四：對於想從事 例 保護工作的人而言，光憑「高尚的 19. 感」和「熱情」是遠不足夠的。我們強調，自然探險與保護不是「孤膽英雄」的光輝 20.。要用科學分析的方法去操作。雖然是非牟利組織，但也不能只有意願，還要有好的市場管理方法。保護工作不是「盲目保護」，對於不同的野生動物，要有不同的 21.，要從市場的原則來看環保問題，環境發展與環保並非兩個極端 22. 的。

《文章三》 --- 同舟渡

（第一段）數年前我去武漢上學，來來去去都坐江輪。那時候我有點自閉傾向，長長的航程中，始終不同任何人說話。遇到船行上水，三夜兩天，我整天躺在自己的上鋪上，不是面壁睡覺，就是面壁看書。



（第二段）我在船上唯一的活動就是洗澡。只要浴室一開，我馬上進去，儘量地耗時間。有一次洗完澡，我站在甲板上面對江水梳我的頭髮，站在我身邊的一個人忽然說：“你去武漢？”我收起梳子，馬上離開。他追在後面把話說完：“去年這個時候，也是這條船，也是四等艙，也是你一個人站在這裏梳頭髮，誰也不理。你憑什麼把船上的其他人都當作歹人？”我頭也不回地回艙，從此甲板上也不去。那樣的經歷，今天回首，已經離我很遠。

（第三段）有一次單位裏開會，領導沒有任何說教，只說了：“前世修了十年才能同乘一條船，工作的單位就像在一條船上，希望大家能同舟共濟。”聽到這裏，我心裏隱隱一凜，想到那些曾經和我同過一條船的人，或許真的前世修了十年才得到的緣分，而我很輕易地就把這種緣分歸於陌路。

（第四段）前年我去探望病中的祖母，乘了一艘叫做“天鵝號”的小旅遊輪。船至巫山時，宣佈停泊五小時，所以大家隨導遊去看小三峽。也不知道在哪個環節耽誤了行程，回到巫山碼頭時，遙遙地就見我們的“天鵝號”已經緩緩地起錨移動。當我們趕到江邊時，原來“天鵝號”的泊位已經被一艘“黃山號”佔據。我們全傻站在江風裏。

（第五段）這時候，“黃山號”上突然出現一個人，大揮雙手對我們急迫地叫：“天鵝！天鵝！”。原來這時“黃山號”的船尾正跟“天鵝號”交接，情急之中，我們都陸續上了“黃山號”。跑到船尾時，看到“天鵝號”上已伸出無數條手臂，我們便被拽上了“天鵝號”。回到了“天鵝號”，我站定一看，甲板上站滿了為此著急的旅客。等大家都回到“天鵝號”，滿船的人由於救援成功有說有笑，宛如全家人圓滿團聚。

《文章四》 --- 宿舍門戶開不開？

依台灣大學學生宿舍管理辦法規定，擅自留宿外客或讓異性進出寢室會遭到退宿的處分。有些學生認為大學生都已不是小孩子，應可以自由選擇朋友的拜訪。況且同學一起用電腦作報告或討論等在寢室都比較方便；然而也有學生認為，進入異性宿舍會影響其他室友的作息。

「這是學生宿舍，不是學生監獄。為什麼我們不能自由地讓朋友來？」一位住宿生不滿地表示。不過也有同學表示，住在宿舍就已經很沒有隱私了，還要忍受有異性同學在宿舍裏走來走去？但有些住宿生指出：「宿舍是我們在台北的家，邀請同學來家裡坐坐都不行嗎？」

有些教師認為硬性規定異性不能進入對方宿舍是弊大於利，可能會影響學生對正常男女交往的一種誤解。不可否認的是，一些同學自覺性不高，有時在休息時間仍在異性宿舍逗留，影響了其他人的正常作息。所以，學校可以在一定範圍內限制出入異性宿舍，如規定在某個非作息時段開放，出入要登記等。有些家長則認為學校還是管嚴點好，否則可能會影響治安或者發生偷竊事件，他們建議男女生要來往最好到宿舍外面去。

也有學生認為，室友帶異性同學回來，有時候不好意思直說，只能罵在心裏，所以還是喜歡明文規定不要進來最好。但是有些學者表示，校方可以讓住宿學生用這個機會學習如何跟室友溝通、協調與尊重，來安排彼此的生活作息。

